



(NL) Ruitenreiniger

(EN) Glass cleaner

(DE) Glas reiniger

(FR) Nettoyant pour vitres

(IT) Detergente per vetri

(SE) Fönsterputs

(NO) Glassrens

(DK) Ruderens

(ES) Limpiacristales

(PO) Płyn do czyszczenia szkła

(RU) Очиститель для стекла



Glas reiniger

Voor een optimaal zicht op het vuur is het noodzakelijk periodiek het glasraam van de haard te reinigen. Om mogelijke problemen te voorkomen dient u gebruik te maken van deze DRU ruitenreiniger.

- Reiniging eerste keer: voor het in gebruik nemen van uw haard moet de ruit eerst schoongemaakt worden met de microvezel doek en een mengsel van water en brandspiritus, daarna met deze DRU glasreiniger.
- Reiniging tweede keer: na de eerste keer stoken het toestel af laten koelen en het glas nogmaals reinigen met deze DRU glasreiniger.
- Reiniging herhalen met DRU glasreiniger bij hardnekkige aanslag of indien er vervuiling zichtbaar is.

Gebruiksaanwijzing

- Goed schudden voor gebruik.
- De te reinigen ruiten moeten afgekoeld zijn.
- Breng een beperkte hoeveelheid DRU ruitenreiniger aan op een licht vochtige microvezel doek.
- ⚠ **De doek mag niet te nat zijn!**
- Wrijf de ruit geheel in met DRU ruitenreiniger.
- Na enkele minuten de ruit met een droge microvezel doek geheel droogwrijven.
- Bij hardnekkige aanslag bovenstaande herhalen. Indien nodig meer druk uitoefenen om de vervuiling te verwijderen.

Belangrijke voorschriften

- Verwijder vingerafdrukken of vervuiling om inbranden te voorkomen.
- Maak alleen gebruik van het DRU reinigingsmiddel.
- Gebruik altijd een microvezel doek. Andere materialen zoals (keuken) papier, staalwol, etc. kunnen het glas beschadigen.
- Microvezel doeken zijn uitwasbaar.
- Gebruik tijdens het reinigen katoenen handschoenen om nieuwe vingerafdrukken te voorkomen.
- Het reinigen regelmatig herhalen bij hardnekkige aanslag en indien vervuiling zichtbaar is.

Waarschuwing

- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Damp niet inademen.
- Aanraking met de huid vermijden.
- Na aanraking met de huid onmiddellijk wassen met veel water en zeep.
- Afval niet in de gootsteen werpen.

Glass cleaner

For an optimum view of the fire, you must clean the glass window of the appliance periodically.
Use this DRU glass pane cleaner to avoid possible problems.

- Cleaning for the first time: prior to using your appliance for the first time, clean the glass pane using a microfibre cloth and a mixture of water and methylated spirits. Then use this DRU glass cleaner.
- Cleaning for the second time: after heating the appliance for the first time, allow it to cool down. Then clean it once more using this DRU glass cleaner.
- Repeat cleaning with DRU glass cleaner in case of stubborn deposits or visible contamination.

User instructions

- Shake well before use.
- The glass panes to be cleaned must have cooled down.
- Apply a limited amount of DRU glass pane cleaner to a slightly moist microfibre cloth.
- ⚠ **The cloth should not be too wet !**
- Rub DRU glass pane cleaner over the whole glass pane.
- Fully dry the glass pane with a dry microfibre cloth after a few minutes.
- In case of stubborn deposits, repeat the above procedure. If necessary, exert more pressure to remove the contamination.

Important regulations

- Remove fingerprints and dirt to prevent them from burning into the glass.
- Only use the DRU detergent.
- Always use a microfibre cloth. Other materials such as (kitchen) paper, steel wool, etc., could damage the glass.
- Microfibre cloths must be washable.
- Use cotton gloves during the cleaning process in order to prevent the introduction of new fingerprints.
- Regularly repeat the cleaning process in case of stubborn deposits and if contamination is visible.

Warning

- Keep out of the reach of children.
- Do not breathe vapour.
- Avoid contact with skin.
- After contact with skin, wash immediately with plenty of water and soap.
- Do not empty into drains.

Glasreiniger

Die Glasscheibe muss regelmäßig gereinigt werden, sodass die Flammen im Kamin optimal zu sehen sind. Um eventuellen Problemen beim Reinigen vorzubeugen, müssen Sie dazu diesen DRU Scheibenreiniger verwenden.

- Erste Reinigung: Vor der Inbetriebnahme Ihres Kamins muss die Scheibe zuerst mit dem Mikrofasertuch und einer Mischung aus Wasser und Brennspritus gereinigt werden und anschließend mit diesem DRU Glasreiniger.
- Zweite Reinigung: Nach dem ersten Heizen müssen Sie das Gerät abkühlen lassen und die Scheibe anschließend erneut mit diesem DRU Glasreiniger reinigen.
- Wiederholen Sie die Reinigung mit dem DRU Glasreiniger bei hartnäckigen Flecken oder wenn Verschmutzungen sichtbar sind.

Gebrauchsanleitung

- Vor Gebrauch kräftig schütteln.
- Die zu reinigenden Scheiben müssen abgekühlt sein.
- Eine kleine Menge DRU Scheibenreiniger auf ein leicht angefeuchtetes Mikrofasertuch auftragen.
- ⚠ **Das Tuch darf nicht zu nass sein!**
- Die Scheibe ganz mit DRU Scheibenreiniger einreiben.
- Nach einigen Minuten die Scheibe ganz mit einem trockenen Mikrofasertuch trocken reiben.
- Bei hartnäckigen Flecken das oben beschriebene Verfahren wiederholen. Gegebenenfalls mehr Druck ausüben, um die Verschmutzungen zu entfernen.

Wichtige Vorschriften

- Fingerabdrücke oder Verschmutzungen entfernen, um Einbrennen zu verhindern.
- Ausschließlich das Reinigungsmittel von DRU verwenden.
- Immer ein Mikrofasertuch verwenden. Andere Materialien wie Papiertücher/Küchenrolle, Stahlwolle usw. können das Glas beschädigen.
- Mikrofasertücher sind waschbar.
- Während der Reinigung Baumwollhandschuhe tragen, um neuen Fingerabdrücken vorzubeugen.
- Die Reinigung regelmäßig wiederholen, wenn hartnäckige Flecken oder Verschmutzungen sichtbar sind.

Warnung

- Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Dampf nicht einatmen.
- Berührung mit der Haut vermeiden.
- Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser und Seife.
- Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.

Nettoyant pour vitres

Pour avoir une vue optimale sur le feu, il est nécessaire de nettoyer périodiquement la vitrage du poêle.
Afin d'éviter des problèmes éventuels, vous devez utiliser ce nettoyant pour vitres DRU.

- Nettoyage la première fois : avant la mise en service de votre poêle, la vitre doit d'abord être nettoyée à l'aide du chiffon en microfibres et d'un mélange d'eau et d'alcool à brûler, puis avec ce nettoyant pour vitres DRU.
- Nettoyage la deuxième fois : après la première combustion, laissez refroidir l'appareil et nettoyez à nouveau la vitre avec ce nettoyant pour vitres DRU.
- En cas de dépôts tenaces, ou en cas d'encrassement visible, répétez le nettoyage avec le nettoyant pour vitres DRU.

Mode d'emploi

- Bien agiter avant l'emploi.
- Les vitres à nettoyer doivent avoir refroidi.
- Appliquez une quantité limitée de nettoyant pour vitres DRU sur un chiffon en microfibres légèrement humide.
- ⚠ **Le chiffon ne doit pas être mouillé !**
- Frottez la vitre entièrement avec le nettoyant pour vitres DRU.
- Après quelques minutes, séchez entièrement la vitre avec un chiffon en microfibres sec.
- En cas de dépôts tenaces, répétez l'opération ci-dessus. Le cas échéant, exercez plus de pression pour éliminer la saleté.

Règles importantes

- Enlevez les traces de doigts ou saletés pour éviter qu'elles ne se marquent davantage avec le feu.
- Utilisez uniquement le nettoyant pour vitres DRU.
- Utilisez toujours un chiffon en microfibres. D'autres matériaux comme l'essuie-tout, la paille de fer, etc. peuvent endommager la vitre.
- Les chiffons en microfibres sont lavables.
- Pendant le nettoyage, utilisez des gants en coton afin d'éviter de nouvelles traces de doigts.
- En cas de dépôts tenaces et de saleté visible, répétez régulièrement le nettoyage.

Avertissement

- Conserver hors de portée des enfants.
- Ne pas inhaler la vapeur.
- Éviter tout contact avec la peau.
- En cas de contact avec la peau, laver immédiatement avec beaucoup d'eau et du savon.
- Ne pas jeter les déchets dans l'évier.

Detergente per vetri

Per vedere sempre la fiamma in modo ottimale è necessario pulire regolarmente il vetro del camino. Per evitare eventuali problemi, è opportuno utilizzare questo detergente per vetri DRU.

- Prima pulizia: prima di utilizzare il camino si deve pulire il vetro con il panno in microfibra e una miscela di acqua e alcool, quindi usare questo detergente per vetri DRU.
- Seconda pulizia: dopo la prima volta, spegnere l'apparecchio, lasciarlo raffreddare e pulire ancora una volta il vetro con questo detergente per vetri DRU.
- Ripetere la pulizia con il detergente per vetri DRU in presenza di depositi più ostinati o se la sporcizia è ancora visibile.

Istruzioni d'uso

- Agitare bene prima dell'uso.
- I vetri da pulire devono essere freddi.
- Mettere una piccola quantità di detergente per vetri DRU su un panno in microfibra leggermente umido.
- ⚠ **Il panno non deve essere troppo bagnato!**
- Strofinare tutto il vetro con il detergente per vetri DRU.
- Dopo qualche minuto asciugare tutto il vetro con un panno in microfibra asciutto.
- In presenza di depositi più ostinati ripetere quanto sopra. Se necessario esercitare più pressione per rimuovere lo sporco.

Istruzioni importanti

- Rimuovere eventuali ditate o lo sporco per evitare che possano bruciare.
- Utilizzare solo il detergente DRU.
- Utilizzare sempre un panno in microfibra. Altri materiali quali carta (da cucina), lana di acciaio, ecc. possono danneggiare il vetro.
- I panni in microfibra si possono lavare.
- Durante la pulizia utilizzare dei guanti in cotone per evitare di creare delle nuove ditate.
- Ripetere regolarmente la pulizia in presenza di depositi più ostinati e se della sporcizia dovesse rimanere visibile.

Avvertenza

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non inalare i vapori.
- Evitare il contatto con la pelle.
- In caso di contatto con la pelle, lavarsi subito con abbondante acqua e sapone.
- Non gettare i rifiuti nel lavandino.

Fönsterputs

För att kunna se elden optimalt är det nödvändigt att då och då putsa glasfönstret framför eldstaden. Du bör använda denna DRU fönsterputs för att undvika eventuella problem.

- Rengöring första gången: Innan du använder eldstaden ska glasrutan först rengöras med en mikrofibertrasa och en blandning av vatten och T-sprit, sedan med denna DRU fönsterputs.
- Rengöring andra gången: efter eldning första gången ska du låta kaminen svalna och sedan på nytt rengöra glaset med denna DRU fönsterputs.
- Upprepa rengöringen med DRU fönsterputs vid ihärdig beläggning eller om smutsen är synlig.

Bruksanvisning

- Skaka ordentligt före användning.
- Rutorna som ska rengöras måste vara kalla.
- Håll en begränsad mängd DRU fönsterputs på en något fuktig mikrofibertrasa.
- ⚠ **Trasan får inte vara för våt !**
- Gnid in rutan helt med DRU fönsterputs.
- Gnid efter några minuter rutan helt torr med en torr mikrofibertrasa.
- Upprepa ovanstående vid ihärdig beläggning. Om så är nödvändigt använd mer tryck för att avlägsna smutsen.

Viktiga föreskrifter

- Avlägsna fingeravtryck eller smuts för att undvika att de bränns in.
- Använd bara DRU rengöringsmedel.
- Använd alltid en mikrofibertrasa. Andra material som (hushålls-) papper, stålull, etc. kan skada glaset.
- Mikrofibertrasor är tvättbara.
- Använd bomullshandskar vid rengöringen för att undvika nya fingeravtryck.
- Upprepa rengöringen regelbundet vid ihärdig beläggning och om smutsen är synlig.

Varning

- Förvara utom räckhåll för barn.
- Inandas ej ångan.
- Undvik beröring med huden.
- Efter beröring med huden tvätta omedelbart med mycket vatten och tvål.
- Kasta inte avfall i diskhon.

Vindusvasker

For å få optimal sikt til flammene, må ildstedets glassrute rengjøres med jevne mellomrom.

For å unngå eventuelle problemer må man bruke DRU glassrens.

- Rengjøring første gang: før ildstedet tas i bruk må ruten først renses med mikrofiberklut og en blanding av vann og rødsprit, og deretter med DRU glassrens.
- Rengjøring andre gang: etter at ildstedet er brukt for første gang skal det avkjøles og ruten vaskes deretter en gang til med DRU glassrens.
- Gjenta rensing med DRU glassrens ved fastsittende belegg eller hvis det er synlig smuss.

Bruksanvisning

- Ristes godt før bruk.
- Rutene må være avkjølt før rensing.
- Ta en liten mengde DRU glassrens på en noe fuktet mikrofiberklut.
- ⚠ **Kluten må ikke være for våt!**
- Påfør DRU glassrens på hele ruten.
- Etter noen minutter skal hele ruten tørkes med en tørr mikrofiberklut.
- Gjenta ovenstående handlinger hvis belegget er vanskelig å fjerne. Bruk om nødvendig mer kraft for å fjerne smuss.

Viktige forskrifter

- Fjern fingeravtrykk og smuss for å unngå at slikt brennes inn.
- Bruk kun DRU rensmiddel.
- Bruk alltid en mikrofiberklut. Andre materialer som papir (tørkerull), stålull osv. kan skade glassruten.
- Mikrofiberkluter kan vaskes.
- Bruk bomullshansker under rengjøringen for å unngå nye fingeravtrykk.
- Gjenta rensingen regelmessig ved fastsittende belegg eller hvis det er synlig smuss.

Advarsel

- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Unngå innånding av damp.
- Unngå kontakt med huden.
- Får man stoffet på huden, vask straks med store mengder vann og såpe.
- Må ikke tømmes i kloakkavløp.

Glasrens

For at få det optimale udsyn til flammerne er det nødvendigt at rengøre pejsens glsrude regelmæssigt. For at undgå potentielle problemer skal du anvende DRU ruderens.

- Første gang ruden rengøres Før pejsen tages i brug, skal ruden rengøres med mikrofiberkluden og en blanding af vand og sprit og derefter med DRU ruderens.
- Anden gang ruden rengøres Efter at der er fyret i pejsen første gang: Lad pejsen køle af og rengør ruden igen med DRU ruderens.
- Gentag rengøringen med DRU ruderens, hvis der er fastsiddende eller synligt snavs.

Brugsanvisning

- Omrystes grundigt før brug.
- Ruderne skal være afkølet, før de rengøres.
- Kom en lille mængde DRU ruderens på en let fugtig mikrofiberklud.
- ⚠ **Kluden må ikke være våd!**
- Gnid DRU ruderens på hele ruden.
- Lad det virke i få minutter, og tør derefter ruden af med en tør mikrofiberklud.
- Gentag behandlingen ved fastsiddende snavs. Gnid lidt hårdere, hvis det er nødvendigt for at fjerne snavset.

Vigtigt

- Fingeraftryk og snavs skal fjernes, så de ikke brænder fast.
- Anvend kun DRU ruderens.
- Brug altid mikrofiberklude. Andre materialer som køkkenrulle, papir, ståluld osv. kan ridse ruden.
- Mikrofiberkludene kan vaskes.
- Brug bomulds handsker under rengøringen, så du ikke sætter nye fingeraftryk.
- Gentag rengøringen regelmæssigt, hvis der er fastsiddende eller synligt snavs.

Advarsel

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Undgå indånding af damp.
- Undgå kontakt med huden, kommer stof på huden, vaskes straks med store mængder vand og sæbe.
- Må ikke tømmes i kloakfløb.

Limpiador de cristales para chimeneas

Para poder ver claramente el fuego, es necesario limpiar con regularidad la ventana de cristal de la chimenea. Es recomendable usar siempre el limpiacristales DRU.

- Primera limpieza: Antes de usar por primera vez la chimenea, hay que limpiar la ventana de cristal con el paño de microfibra y una mezcla de agua y alcohol de quemar, y después, con el limpiacristales DRU.
- Segunda limpieza: Después del primer uso del aparato, hay que esperar a que se enfríe y volver a limpiar el cristal con este limpiacristales DRU.
- Si hay suciedad persistente o visible, repita la limpieza con el limpiacristales DRU.

Modo de empleo

- Agite bien el envase antes de usarlo.
- No limpie los cristales si están calientes, espere a que se enfríen.
- Aplique una cantidad moderada de limpiacristales DRU en un paño de microfibra ligeramente humedecido.
- ⚠ **El paño no debe estar muy mojado!**
- Frote a fondo el cristal con el paño con limpiacristales DRU.
- Pasados unos minutos, seque bien el cristal con un paño de microfibra seco.
- Si la suciedad no ha desaparecido por completo, repita el proceso. Si es necesario, ejerza más fuerza para quitar la suciedad.

Reglas importantes

- Limpie las marcas de dedos y la suciedad para evitar que se quemen.
- Utilice solamente el limpiacristales DRU.
- Utilice siempre un paño de microfibra. Otros materiales, como el papel de cocina, los estropajos de acero, etc., pueden dañar el cristal.
- Los paños de microfibra son lavables.
- Cuando limpie, lleve puestos guantes de algodón para no dejar nuevas marcas de dedos.
- Si hay suciedad persistente o visible, repita la limpieza con regularidad.

Advertencias

- Manténgase fuera del alcance de los niños.
- No respirar los vapores.
- Evítese el contacto con la piel.
- En caso de contacto con la piel, lávese inmediata y abundantemente con agua y jabón.
- No tirar los residuos por el desagüe.

Płyn do czyszczenia szkła

Jedynie regularne, okresowe czyszczenie szyby kominka zapewnia użytkownikom optymalną możliwość oglądania płomieni.

Użycie płynu DRU do czyszczenia szkła pozwala na uniknięcie ewentualnych problemów.

- Pierwsze czyszczenie: przed uruchomieniem kominka szybę kominka należy oczyścić ściereczką z mikrofibry z roztworem wody i alkoholu, a następnie oczyścić płynem DRU do czyszczenia szkła.
- Drugie czyszczenie: po pierwszorazowym użyciu, kominek należy ostudzić, a szybę kominka ponownie oczyścić używając płyn DRU do czyszczenia szkła.
- W przypadku występowania uporczywych plam lub widocznego zanieczyszczenia, mycie szyby kominka płynem DRU należy powtórzyć.

Sposób użycia

- Produkt dobrze wstrząsnąć przed użyciem.
- Produkt stosować wyłącznie do ostudzonej powierzchni szyby.
- Wlać niewielką ilość płynu DRU do czyszczenia szkła na wilgotną ściereczkę z mikrofibry.
- ⚠ **Ściereczka nie powinna być zbyt mokra!**
- Rozprowadzić płyn DRU do czyszczenia szkła po całej powierzchni szyby.
- Po kilku minutach wytrzeć do sucha suchą ściereczką z mikrofibry.
- W przypadku występowania uporczywych plam mycie szyby kominka należy powtórzyć. W razie potrzeby należy mocniej naciskać na ściereczkę.

Ważne zasady użycia

- Należy usuwać brud lub odciski palców by zapobiec ich wypaleniu na powierzchni szkła.
- Do czyszczenia szyby kominka należy używać wyłącznie płynu DRU.
- Do czyszczenia używać wyłącznie ściereczki z mikrofibry. Inny materiał taki jak papier (kuchenny), wełna stalowa, itp. może spowodować uszkodzenie szkła.
- Ściereczki z mikrofibry można prać.
- Do czyszczenia używać bawełniane rękawiczki, zapobiega to powstawaniu nowych odcisków palców.
- W przypadku występowania uporczywych plam lub widocznego zanieczyszczenia, mycie szyby kominka należy powtórzyć.

Ostrzeżenie

- Przechowywać z dala od dzieci.
- Nie wdychać oparów.
- Unikać kontaktu ze skórą.
- W przypadku kontaktu ze skórą przemyć wodą z mydłem.
- Nie wylewać resztek do umywalki.

Очиститель для стекла

Для оптимальной видимости огня необходимо периодически очищать стекло камина.

Во избежание проблем следует применять данный очиститель для стекла DRU.

- Первая чистка: перед началом использования камина следует сначала очистить стекло салфеткой из микрофибры, смоченной смесью воды и денатурированного спирта, а затем данным очистителем DRU.
- Вторая чистка: после первого розжига дать устройству остыть и еще раз очистить данным очистителем DRU.
- Повторить чистку при помощи очистителя DRU, если имеется стойкий налет или видно загрязнение.

Способ применения

- Перед употреблением хорошенько встряхнуть;
- Очищаемое стекло должно остыть;
- Нанести небольшое количество очистителя для стекла DRU на слегка влажную салфетку из микрофибры.
- ⚠ **Салфетка не должна быть мокрой!**
- Полностью протереть стекло очистителем для стекла DRU;
- Через несколько минут протереть стекло насухо сухой салфеткой из микрофибры;
- При стойком налете повторить процедуру. Если требуется, приложить большее усилие для удаления загрязнений.

Важно!

- Удаляйте отпечатки пальцев и загрязнения своевременно, чтобы избежать их спекания.
- Применяйте только очиститель для стекла DRU.
- Всегда применяйте салфетку из микрофибры. Другие материалы, такие как бумага (бумажные полотенца), мочалки из металла и т. д. могут повредить стекло.
- Салфетки из микрофибры можно стирать.
- Чтобы исключить образование новых отпечатков пальцев, при чистке надевайте хлопчатобумажные перчатки.
- При стойком налете и видимых загрязнениях регулярно повторяйте чистку.

Предупреждение

- Хранить в месте, недоступном для детей;
- Не вдыхать пары;
- Не допускать попадания на кожу;
- При попадании на кожу немедленно промыть большим количеством воды с мылом;
- Не сливать в канализацию.



DRU Verwarming B.V.
 Postbus 1021 | 6920 BA Duiven
 Ratio 8 | 6921 RW Duiven
 Nederland
 T. +31 (0)26 - 319 5 319
 F. +31 (0)26 - 319 5 348
 E. info@drufire.nl
www.dru.nl

Drugasar Ltd.
 Deans Road | Swinton
 Manchester | M27 0JH
 United Kingdom
 T. +44 (0)161 - 793 8700
 F. +44 (0)161 - 727 8057
 E. info@drufire.co.uk
www.drufire.co.uk

DRU Belgium
 Kontichsesteenweg 69/1 Unit A-6
 2630 Aartselaar
 Belgium
 T. +32 (0)3 - 450 7000
 F. +32 (0)3 - 450 7009
 E. info@drufire.be
www.drufire.be